

Read this manual carefully before you use the product and keep it handy for future reference. For safe and correct use, please be sure to read Safety Information before using the machine.

Lesen Sie diese Anleitung bitte sorgfältig, bevor Sie das Produkt verwenden, und bewahren Sie die Anleitung griffbereit auf. Für eine sichere und korrekte Verwendung lesen Sie bitte unbedingt die Sicherheitshinweise, bevor Sie das Gerät verwenden. Veuillez lire ce manuel avec attention avant d'utiliser l'appareil et conservez-le à portée de main pour une consultation ultérieure. Pour une utilisation correcte et sans risque, veuillez à lire les Consignes de sécurité avant d'utiliser l'appareil.

Si raccomanda di leggere attentamente questo manuale prima di usare il prodotto e di conservarlo in un luogo facilmente accessibile per poterlo consultare in seguito. Per un utilizzo sicuro e corretto, leggere le Informazioni sulla sicurezza prima di utilizzare la macchina.

Læs denne vejledning grundigt, inden maskinen benyttes, og opbevar den et lettilgængeligt sted. Sørg desuden for at læse Sikkerhedsoplysninger for sikker og korrekt brug af maskinen.

Lea detenidamente este manual antes de utilizar el producto y guarde a mano para futuras consultas. Para un uso correcto y seguro, lea la Información de seguridad antes de usar la máquina.

Lees deze handleiding aandachtig door voordat u het apparaat gaat gebruiken en houd de handleiding binnen handbereik voor toekomstig gebruik. Neem vóór gebruik de Veiligheidsinformatie goed door. Hierin wordt beschreven hoe u het apparaat op een veilige en correcte manier gebruikt.

Les denne brukerveiledningen nøye før du tar produktet i bruk, og oppbevar den lett tilgjengelig for fremtidig referanse. Vennligst les sikkerhetsinformasjonen før du bruker maskinen, for å sikre trygg og korrekt bruk.

Leia cuidadosamente este manual antes de utilizar o produto e guarde-o num local acessível para consulta futura. Para uma utilização correta e segura, certifique-se de que lê as Informações de Segurança antes de utilizar o equipamento.

Leia atentamente este manual antes de usar este produto e mantenha-o à mão para consulta futura. Para um uso seguro e correto, certifique-se de ler as Informações de segurança antes de utilizar o equipamento.

Lue ohje huolellisesti ennen laitteen käyttämistä ja säilytä se helposti saatavilla. Varmista turvallinen ja oikea käyttö lukemalla turvallisuustiedot ennen laitteen käyttöä.

Läs den här handboken noga innan du använder produkten och förvara den nära till hands för framtida bruk. Se till att du använder maskinen på ett säkert och korrekt sätt – läs igenom säkerhetsinformationen innan du använder maskinen.

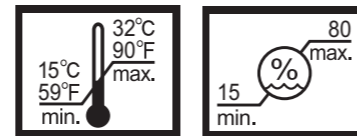
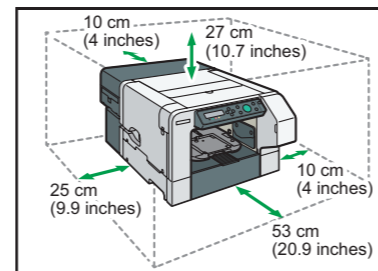
Před použitím tohoto produktu si pečlivě přečtěte tuto příručku a potom ji uchovejte pro další použití. Pro bezpečné a správné používání si před použitím zařízení přečtěte Bezpečnostní informace.

A termék használatá előtt figyelmesen olvassa el ezt az útmutatót, és tartsa könnyen hozzáférhető helyen. A biztonságos és megfelelő használat érdekében a készülék használatá előtt olvassa el a Biztonsági tudnivalókat.

Przed rozpoczęciem użytkowania produktu należy uważnie przeczytać ten podręcznik i przechowywać go w łatwo dostępnym miejscu, aby szybko znaleźć potrzebne informacje. W celu bezpiecznego i prawidłowego korzystania z urządzenia, proszę przed jego użyciem zapoznać się z Zasadami bezpieczeństwa.

1 Place to Install

**Installationsort
Emplacement d'installation
Luogo di installazione
Placering
Lugar de instalación
De plaats van het apparaat
Installasjonssted
Local para Instalação
Local de instalação
Asennuspaikka
Installationsplats
Misto pro instalaci
Telepítés helye
Miejsce instalacji**

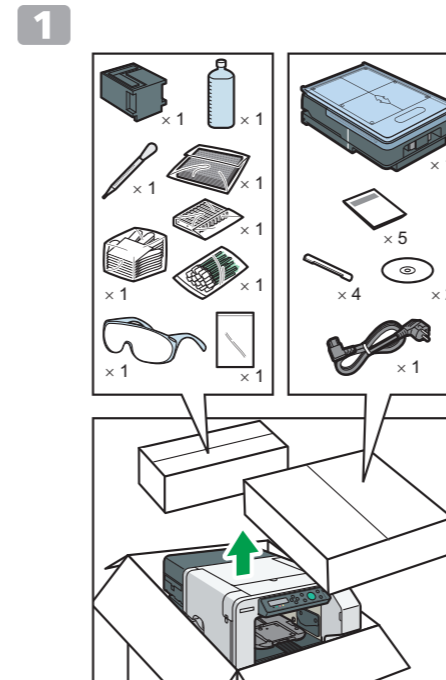


**Power Source
Stromquelle
Source d'alimentation
Fonte di alimentazione
Strømkilde
Fuente de alimentación
Stroombron
Strømkilde
Fonte de alimentação
Fonte de alimentação
Virtualähde
Strömförsörjning
Zdroj napájení
Áramforrás
Źródło zasilania**

- 100-120 V: 60 Hz 1.0 A
- 220-240 V: 50/60 Hz 0.6 A

2 Unpacking

**Auspacken
Déballage
Disimballaggio
Udpakning
Desembalaje
Uitpakken
Pakke ut
Desembalar
Desembalar
Pakkauksesta poistaminen
Uppackning
Rozbaliení
Kicsomagolás
Rozpakowywanie**



For details about the maintenance kit, see Maintenance Guide.

Einzelheiten zum Wartungskit siehe Wartungsanleitung.

Pour plus d'informations sur le kit de maintenance, reportez-vous au Manuel d'entretien.

Per dettagli sul kit di manutenzione, vedere la Guida alla manutenzione.

For detaljer om om vedlikeholdessettet, se Vedlikeholdelsesvejledningen.

Para obtener más información sobre el kit de mantenimiento, consulte el Manual de mantenimiento.

Voor meer informatie over de onderhoudskit, zie de Onderhoudshandleiding.

Hvis du ønsker mer informasjon om vedlikeholdssettet, kan du se i vedlikeholdsveiledningen.

Para obter detalhes acerca do kit de manutenção, consulte o Guia de Manutenção.

Para obter mais informações sobre o kit de manutenção, consulte o Guia de manutenção.

Lisätietoja huolto-oppaasta on huolto-oppaassa.

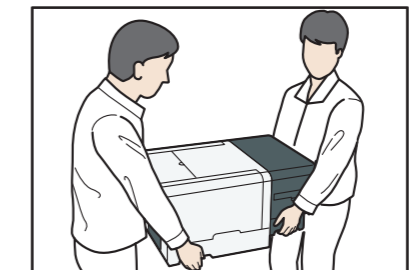
För mer information om underhållskitet, se Handbok för underhåll.

Podrobnosti o sadě pro údržbu najdete v příručce pro údržbu.

A karbantartó készlet részletes ismertetése a Karbantartási útmutatóban található.

Szczegółowe informacje dotyczące zestawu eksploatacyjnego, patrz Podręcznik konserwacji.

2



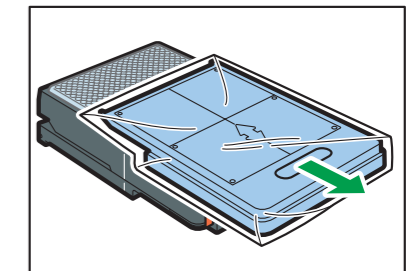
3

Remove all orange adhesive tapes.

Entfernen Sie alle orangefarbenen Klebebänder. Retirez tous les rubans adhésifs oranges. Rimuovere tutti i nastri adesivi arancioni. Fjern alt orange tape. Retire las cintas adhesivas naranjas. Verwijder alle oranje tape. Fjern all orange teip. Retire todas as fitas adesivas cor de laranja. Remova todas as fitas adesivas laranjas. Poista kaikki oranssit teipit. Ta bort all orange tejp. Odstraňte všechny oranžové pásky. Távolítsa el a narancssárga ragasztószalagokat. Usuń wszystkie pomarańczowe taśmy samoprzylepne.

4 Remove the protection cover from the tray.

Entfernen Sie die Schutzabdeckung von des Magazins. Retirez la housse de protection du magasin. Rimuovere la protezione del vassoio. Fjern beskyttelseslåget fra kassetten. Retire la cubierta de protección del bandeja. Verwijder de beschermplaat van de lade. Fjern beskyttelsesdekselet fra skuff. Remova a proteção da bandeja. Remova a tampa de proteção do bandeja. Poista tason suojakansi. Ta bort skyddsluckan från kassetten. Odstraňte ochranný kryt z zásobníku. Távolítsa el a védőborítást a tálca. Usuń z tacy pokrywę ochronną.

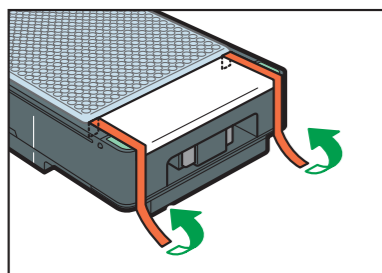


5 Remove the adhesive tape from the tray. Remove the adhesive tape partway.

Entfernen Sie das Klebeband von des Magazins. Entfernen Sie das Klebeband zur Hälfte. Retirez le ruban adhésif du magasin. Retirez partiellement le ruban adhésif. Rimuovere il nastro adesivo del vassoio. Rimuovere parzialmente il nastro adesivo. Fjern tapen fra kassetten. Træk tapestrimlerne delvist af. Retire la cinta adhesiva del bandeja. Retire una parte de la cinta adhesiva. Verwijder de tape van de lade. Verwijder de tape gedeeltelijk. Fjern teipen fra skuff. Fjern teipen delvis. Remova a fita adesiva de bandeja. Remova a fita adesiva até meio. Remova a fita adesiva a bandeja. Remova parcialmente a fita adesiva. Poista tason suojateippi. Poista teippi osittain. Ta bort teipen från kassetten. Ta delvis bort teipen.



Odstraňte lepicí pásky z zásobníku. Odstraňte lepicí pásky jen částečně.
Távolítsa el a ragasztószalagot a tálca. Távolítsa el a ragasztószalag egy részét.
Usuń taśmę samoprzylepną z tacy. Usuń część taśmy klejącej.



Press the unlock button and lift the cover, and then remove the adhesive tape the rest of the way.

Drücken Sie die Entsperrtaste und heben Sie die Abdeckung an, und entfernen Sie dann das Klebeband vollständig.

Appuyez sur le bouton de déverrouillage et soulevez le capot, puis retirez le ruban adhésif restant.

Premere il pulsante di sblocco e sollevare il coperchio, quindi rimuovere del tutto il nastro adesivo.

Tryk på Unlock-knappen for at hæve låget, og træk derefter tapestrimlerne helt af.

Pulse el botón desbloquear y levante la cubierta, a continuación, retire el resto de cinta adhesiva.

Druk op de ontgrendelingsknop en til het paneel op. Verwijder vervolgens de rest van de tape.

Tryk på åpne-knappen, løft dekslet, og fjern deretter resten av teipen.

Prima o botão de desbloqueio, levante a tampa e, em seguida, remova a fita adesiva até ao fim.

Pressione o botão de destravamento, levante a tampa e remova o restante da fita adesiva.

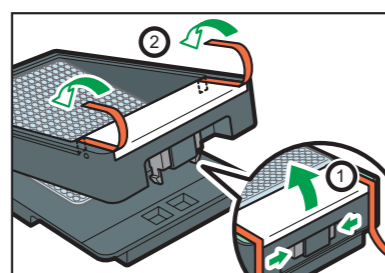
Paina lukituksen avaamispainiketta, nosta kansi ja poista teippi loppuun asti.

Tryck på upplåsningsknappen och lyft på luckan.

Stiskněte tlačítko pro odemknutí a zvedněte kryt a odstraňte zbytek pásek.

Nyomja meg a feloldó gombot, és emelje fel a fedelet, majd távolítsa el a ragasztószalagot a fenmaradó helyről.

Naciśnij przycisk odblokowujący i podnieś pokrywę, następnie usuń pozostałe taśmy samoprzylepne.



6 Installing a manual pocket to put the User's Guide.

Installation einer Ablage zur Aufbewahrung der Anwenderanleitung.

Installation d'un compartiment pour le Guide utilisateur.

Installare la tasca per manuale per la Guida dell'utente.

Montering af holder til brugervejledningen.

Instale el soporte para manuales para dejar la Guía del usuario.

Plaats de handleidingklem. Hier kunt u de Gebruikershandleiding in klemmen.

Installer et stativ for plassering av brukerveiledningen.

Instale o suporte de manual para colocar o Guia do Utilizador.

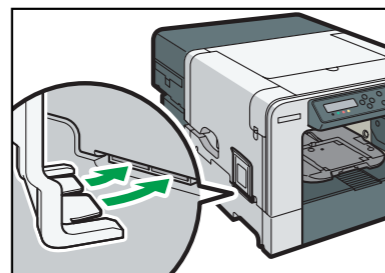
Instalar um suporte para colocar o Guia do usuário.

Käyttöopastaskun asentaminen.

Installera en manuell ficka för förvaring av användarhandboken.

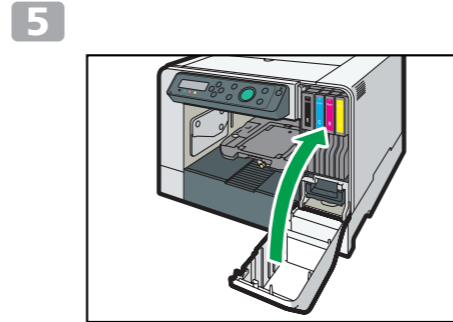
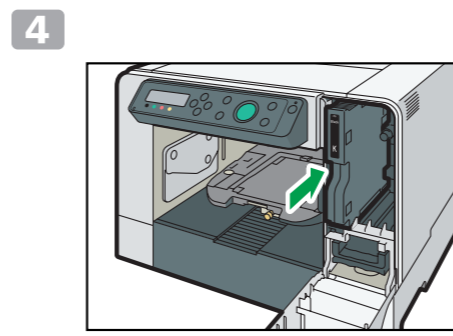
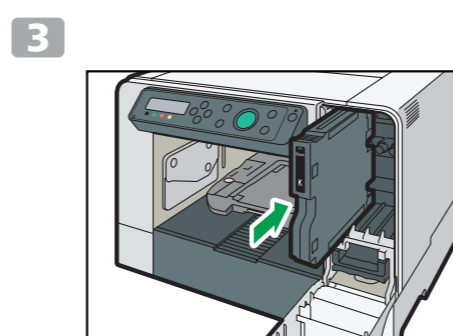
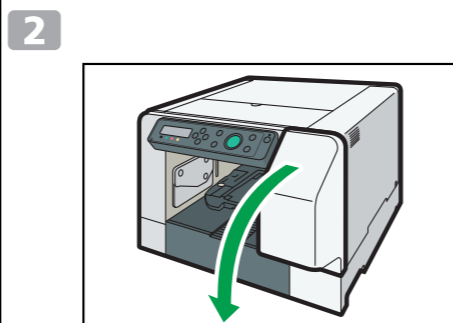
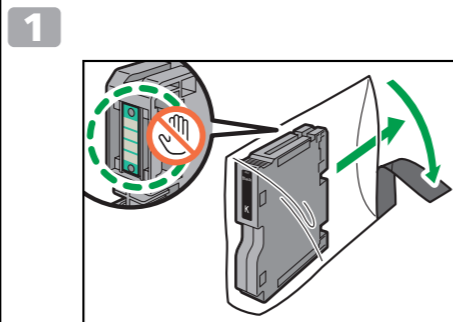
Instalace příhrádky pro uživatelskou příručku. Az kézikönyvtartó zseb felhelyezése az útmutató számára.

Instalacja kieszeni na Podręcznik użytkownika.



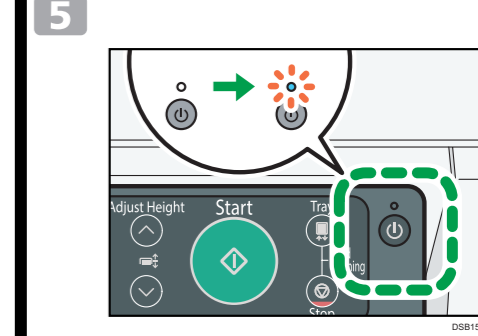
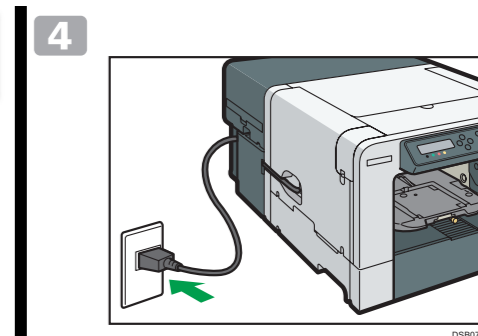
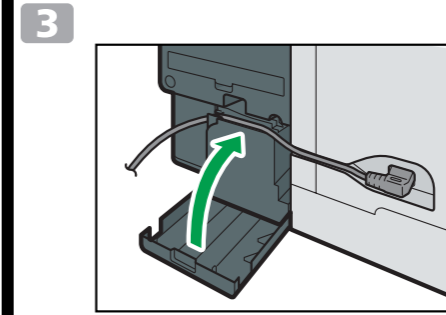
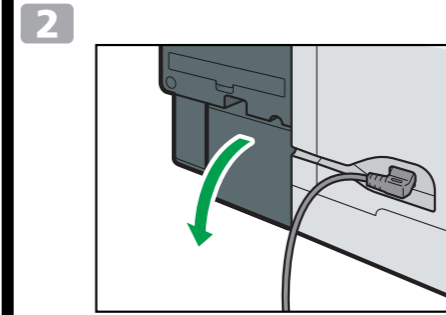
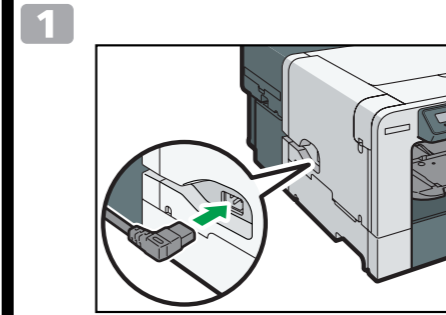
3 Installing the Print Cartridges (Starter Cartridges)

Installation der Druckkartuschen (Starterkartuschen)
Installation des cartouches d'impression (cartouches de démarrage)
Installare le cartucce di stampa (Cartucce iniziali)
Indsættelse af printpatroner (startpatroner)
Instalar los cartuchos de impresión (cartuchos de fábrica)
De printcartridges (startercartridges) plaatsen
Installere utskriftskassetene (startkassetene)
Instalação dos Cartuchos de impressão (Cartuchos Iniciais)
Instalar os cartuchos de impressão (cartuchos iniciais)
Värikasettien asentaminen (aloituskasetit)
Installera skrivarpatronerna (startpatroner)
Instalace tiskových kazet (startovací kazety)
A nyomtatópatronok beszerelése (indító patronok)
Instalacja modułów drukujących (moduły startowe)



4 Turning the Power On

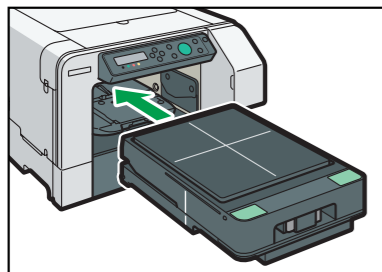
Einschalten des Geräts
Mise sous tension
Accensione
Tilslutning af strømmen
Encendido de la máquina
Het apparaat aanzetten
Slå på maskinen
Ligar o Equipamento
Ligar o equipamento
Virran kytkeminen
Slå på strømmen
Zapnutí zařízení
A készülék bekapcsolása
Włączanie zasilania



The "Set Tray" message appears.
Die Meldung "Magazin einsetz." erscheint.
Le message « Définir compartiment » s'affiche.
Viene visualizzato il messaggio 'Impost. vassoio'.
Beskeden "Indsæt kasette" vises.
Aparece el mensaje "Ajustar bandeja".
Het bericht "Plaats lade" verschijnt.
«Installer kasset»-meldingen vises.
Aparece a mensagem "Colocar bandeja".
A mensagem "Instalar bandeja" é exibida.
"Aseta kasetti" viesti ilmestyy.
Meddelandet "Placera kasset" visas.
Zobrazí se zpráva „Vlož zásobník“.
Megjelenik az "Ill. be adagolót" üzenet.
Pojawi się komunikat "Włóż kasety".

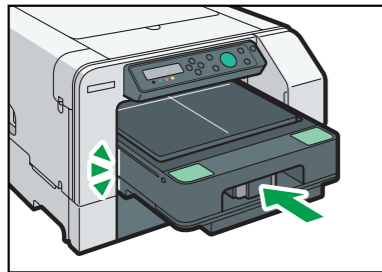
6 Installing Tray

Installation des Magazins
Installation du magasin
Installazione del vassoio
Indsættelse af kassette
Instalar bandeja
Lade plaatsen
Installere skuff
Instalação de Bandeja
Instalar a bandeja
Tason asentaminen
Installera kassett
Instalace zásobníku
A tálca beszerelése
Instalacja tacy

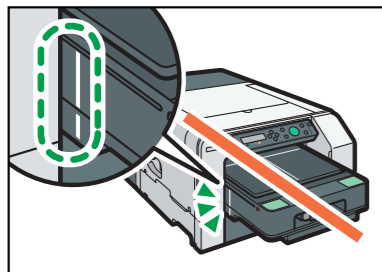


DSB151

7



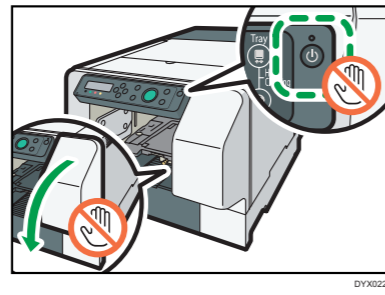
DSB152



DYX015

8 Do not touch the printer for a while.

Berühren Sie den Drucker eine Zeitlang nicht.
Ne touchez plus à l'imprimante pendant quelques instants.
Non toccare la stampante per un certo intervallo di tempo.
Undlad at berøre printeren et stykke tid.
No toque la impresora durante un rato.
Raak de printer enige tijd niet aan.
Ikke rør skriveren på en stund.
Não toque na impressora durante algum tempo.
Não toque na impressora por alguns instantes.
Älä koske tulostimeen hetkeen.
Rör inte skrivaren på en stund.
Na chvíli se nedotýkejte tiskárny.
Egy ideig ne érintse meg a nyomtatót.
Nie dotykaj przez chwilę drukarki.



DYX022

Do not remove the plug from the wall outlet while the ink is being fed.

Ziehen Sie nicht das Stromkabel aus der Steckdose, während die Tinte zugeführt wird.

Ne débranchez pas la fiche murale pendant l'alimentation de l'encre.

Non rimuovere la spina dalla presa a muro durante l'alimentazione dell'inchiostro.

Træk ikke stikket ud af stikkontakten, mens blækket føres ind.

No extraiga el enchufe de la toma de pared mientras se suministra la tinta.

Haal de stekker niet uit het stopcontact terwijl de inkt wordt aangevoerd.

Ikke trekk ut stikkontakten når blækket mates.

Não retire a ficha da tomada enquanto decorre o abastecimento de tinta.

Não remova o plugue da tomada na parede enquanto a tinta estiver sendo alimentada.

Älä irrota pistoketta pistorasiasta, kun väriainetta syötetään.

Ta inte ut kontakten ur vägguttaget medan bläcket matas in.

Při plnění inkoustu neodpojujte zástrčku ze zásuvky.

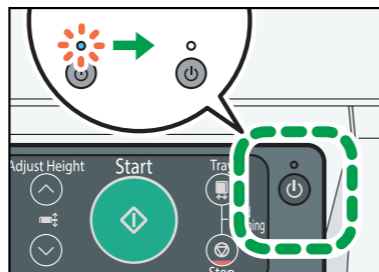
Amíg a tintát tölti, ne húzza ki a dugót a fali aljzataból.

Nie wyciągaj wtyczki z gniazda zasilającego podczas podawania tuszu.

5 Connection

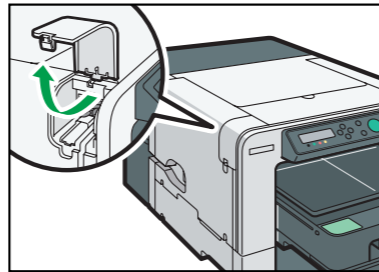
Verbindung
Connexion
Connessione
Tilslutning
Conexión
Verbinding
Tilkobling
Ligação
Conexão
Yhdistäminen
Anslutning
Připojení
Csatlakoztatás
Połączenie

1



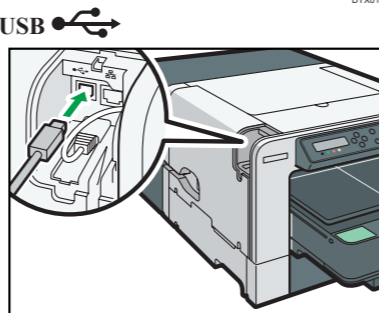
DSB153

2



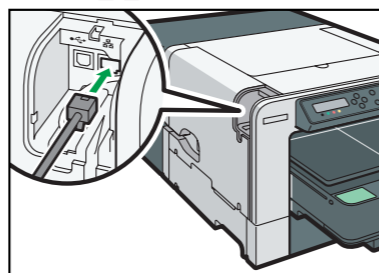
DYX017

3



DYX018

Network



DYX020

To use this machine in the network environment, make the initial setting.

[▼/Menu] key ▶ [Host Interface] ▶ [Network Setup]

Zum Verwenden des Geräts in der Netzwerkumgebung nehmen Sie die Grundeinstellung vor.

Taste [▼/Menü] ▶ [Host-Schnittst.] ▶ [Netzwerk Setup]

Pour utiliser cet appareil dans un environnement en réseau, utilisez les paramètres initiaux.

Touche [▼/Menu] ▶ [Interface hôte] ▶ [Config. réseau]

Per utilizzare la macchina in un ambiente in rete, specificare le impostazioni iniziali.

Tasto [▼/Menu] ▶ [Interfacc.host] ▶ [Impost.rete]

Hvis maskinen bruges i et netværksmiljø, skal de indledende indstillinger konfigureres.

[▼/Menu]-tast ▶ [Host-interface] ▶ [Netværksinstal.]

Para utilizar esta máquina en el entorno de red, lleve a cabo la configuración inicial.

Tecla [▼/ Menú] ▶ [Interface host] ▶ [Configurac. red]

Para usar este equipamento em um ambiente de rede, faça as definições iniciais.

Tecla [▼/Menu] ▶ [Host Interface] ▶ [Network Setup]

Doorloop de initiële instelling van de printer om dit apparaat in een netwerk omgeving te gebruiken.

Toets [▼/Menu] ▶ [Host Interface] ▶ [Network Setup]

Hvis du vil bruke maskinen i et nettverk, må du angi dette i innstillingene.

[▼/Meny]-tast ▶ [Vertsgrensens.] ▶ [Nettv.oppsett]

Para utilizar este equipamento no ambiente de rede, proceda às definições iniciais.

Tecla [▼/Menu] ▶ [Controladora] ▶ [Config rede]

Jos laitetta halutaan käyttää verkkoympäristössä, sille on määritettävä alkuasetukset.

[▼/Valikko]-painike ▶ [Tietokone] ▶ [Verkköasetukset]

För att använda den här maskinen i nätverksmiljön, krävs initiala inställningar.

Tangenten [▼/Meny] ▶ [Värdgränssnitt] ▶ [Nätverksinst.]

Chcete-li toto zařízení používat v síťovém prostředí, proveďte počáteční nastavení.

TI. [▼/Menu] ▶ [Host.rozhraní] ▶ [Nastavení sítě]

A készülék hálózati környezetben történő használatához végezze el a kezdeti beállításokat.

[▼/Menu] gomb ▶ [Host Interface] ▶ [Hálózatbeáll.]

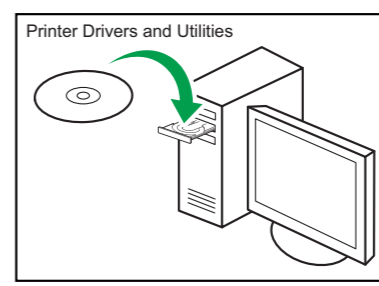
Aby użyć niniejszego urządzenia w środowisku sieciowym, należy skonfigurować wstępne ustawienia.

Przycisk [▼/Menu] ▶ [Interfejs hosta] ▶ [Konfigur. Sieci]

6 Installing the Driver

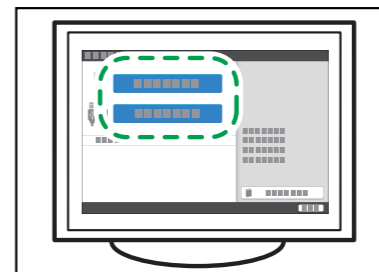
Installation des Treibers
Installation du pilote
Installazione del driver
Installation af driver
Instalar el driver
Het stuurprogramma installeren
Installere driveren
Instalação do Driver
Instalar o driver
Ohjaimen asentaminen
Installera drivrutinen
Instalace ovladače
A meghajtó telepítése
Instalacja sterownika

1



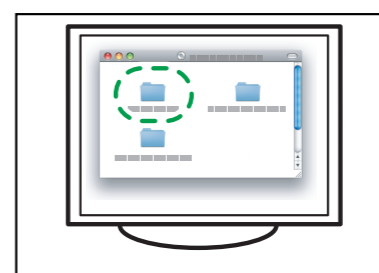
DSB161

2



DSB162

macOS



DSB163

For details about installing the printer driver and specifying network settings, see "Preparing for Printing", Operating Instructions.

Design software for designing T-shirts is also included on the CD-ROM for the driver.

Einzelheiten zur Installation des Druckertreibers und zum Festlegen von Netzwerkeinstellungen siehe Bedienungsanleitung.

Eine Design-Software zum Entfernen von T-Shirts ist ebenfalls auf der CD-ROM für den Treiber enthalten.

Pour plus d'informations sur l'installation du pilote d'impression et la définition des paramètres réseau, reportez-vous au Manuel utilisateur.

Un logiciel de conception de T-shirts est également inclus sur le CD-ROM pour le pilote.

Per ulteriori dettagli sull'installazione del driver della stampante e su come specificare le impostazioni di rete, vedere le Istruzioni per l'uso.

Il software per la progettazione dei disegni da stampare sulle T-shirt è incluso nel CD-ROM per il driver.

For detaljer om installation af printerdriveren og angivelse af netværksindstillinger, se Betjeningsvejledningen.

Designsoftware til design af T-shirts er inkluderet på cd-rommen til driveren.

Para obtener más información sobre la instalación del driver de impresión y establecer los ajustes de red, consulte las Instrucciones de uso.

El CD-ROM del driver también incluye el software de diseño de camisetas.

Voor meer informatie over de installatie van het printerstuurprogramma en het opgeven van de netwerkinstellingen, zie de Gebruiksaanwijzing.

Er bevindt zich ook ontwerpsoftware voor het ontwerpen van T-shirts op de cd-rom met stuurprogramma's.

Hvis du ønsker mer informasjon om å installere skriverdriveren og angi nettværksinnstillinger, se i Operating Instructions.

Design-programvare for design av T-skjorter er også inkludert på driverens CD-ROM.

Para informações sobre como instalar o driver de impressão e especificar as definições de rede, consulte os Manuais do Utilizador.

Também está incluído software de design para T-shirts no CD-ROM do driver.

Para obter mais informações sobre como instalar o driver de impressão e especificar as definições de rede, consulte as Instruções de operação.

Um software de design para elaboração de camisetas também está incluído no CD-ROM do driver.

Lisätietoja tulostinohjaimen asentamisesta ja verkkoasetusten määrittämisestä, katso käyttöohjeet.

Ohjaimen asennuslevy sisältää myös T-paitojen suunnitteluhelmiston.

För information om hur du installerar skrivardrivrutinen och anger nätverksinställningar, se bruksanvisningen.

Programvara för design av t-shirts finns på CD-ROM-skivan med drivrutinen.

Podrobnosti ohledně instalace ovladače tiskárny a zadání nastavení sítě viz Provozní pokyny.

Na CD disku s tiskovým ovladačem je rovněž software pro vytváření návrhů potisků.

A nyomtatómeghajtó telepítésének és a hálózati beállítások elvégzésének részleteit lásd a „Nyomtatás előkészítése”, Felhasználói kézikönyv.

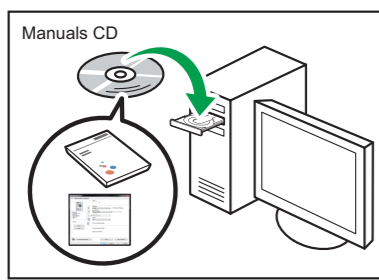
A meghajtót tartalmazó CD-ROM a pólók tervező szoftverét is tartalmazza.

Szczegółowe instrukcje dotyczące instalacji sterownika drukarki i określania ustawień sieciowych, patrz Instrukcja obsługi.

Oprogramowanie do projektowania na koszulkach jest również dołączone na płycie CD-ROM.



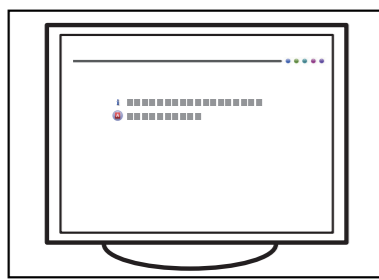
1



DSB164

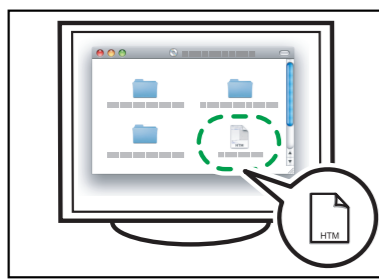
2

Windows



DSB165

macOS



CFT064

© 2017-2023 Ricoh Co., Ltd.

EN	GB	EN	US	EN	AU
DE	DE	FR	FR	IT	IT
DA	DK	ES	ES	NL	NL
NO	NO	PT	PT	PT	BR
FI	FI	SV	SE	CS	CZ
HU	HU	PL	PL		

J089-7128